

Scenariusz lekcji – *Polsko-niemieckie, niemiecko-polskie: Wspólne projekty artystyczne***Czas trwania:** W zależności od szczegółowości omówienia – 45 lub 90 minut.**Cel:** Przybliżenie uczestnikom zajęć bogatej polsko-niemieckiej współpracy jazzowej.**Uwaga:** Do przeprowadzenia tej lekcji bardzo przydatna będzie wiedza z innych prezentacji dotyczących polsko-niemieckich relacji (przede wszystkim historia, także – jazzowi muzycy polscy i niemieccy). Można skupić się na dwóch pierwszych slajdach i zbudować na nich 45-minutowy warsztat z podstawami analizy literacko-muzycznej.***Meine süsse Europäische Heimat*****Pytania:** Co to jest poezja? Czy poezję łatwo przetłumaczyć na inny język? Co może mieć wspólnego poezja i muzyka? Czy jazz jest bliski poezji?

Podkreślić rolę Joachima Ernsta Berendta w promowaniu twórczości Komedy. Zwrócić uwagę na niecodzienny charakter projektu (połączenia jazzu i poezji). Wymiar poznawczy – niemiecki odbiorca ma szansę poznać kwintesencję polskiej poezji współczesnej, w bardzo dobrym tłumaczeniu, w genialnej oprawie.

Ćwiczenie: Przeczytać polski wiersz, którego niemieckie tłumaczenie znajduje się na płycie *Meine süsse Europäische Heimat* (proponowany wiersz: Czesław Miłosz *Campo di Fiori*). Słuchać razem z tekstem (najlepiej – w jednej kolumnie z polskim, w drugiej – z niemieckim), śledzić emocje tekstu i muzyki, szukać zależności.**Pytania:** Jak Komeda odczytał nastrój wiersza? (Rytmika? Charakter? Melodyka?)***We'll Remember Komeda*****Uwaga:** Ta część zakłada znajomość fenomenu Krzysztofa Komedy. Jeśli uczestnicy zajęć nie mieli na lekcjach żadnego kontaktu z Komedą, można skorzystać ze skróconej wersji życiorysu Komedy z prezentacji z Hall of Fame.Twórczość Komedy była niezwykle ceniona w Niemczech, stąd pomysł nagrania albumu poświęconego twórczości zmarłego kompozytora. Warto podkreślić, że w jego nagraniu wzięli udział polscy muzycy wcześniej z nim współpracujący. Ważna cecha – międzynarodowy skład muzyków nagrywających *We'll remember Komeda*. Ważna rzecz – znów wielka rola Joachima Ernsta Berendta.**Ćwiczenie:** Posłuchać fragmentów kompozycji oryginalnej Komedy i jej wersji z albumu *We'll Remember Komeda*.**Pytania:** Jakie słyhać różnice? Jakie podobieństwa? Która wersja podoba się bardziej?

Polacy na płytach zagranicznych (MPS, ECM, ACT)

Slajdy zawierają dużo faktów, warto je potraktować bardziej jako całość, która przekaże informację: polscy artyści bardzo często nagrywali dla niemieckich wytwórni. Byli to bardzo dobrzy muzycy, grali świetną muzykę, nic więc dziwnego, że robili karierę na Zachodzie. Jednocześnie warto podkreślić, że Polacy szczególnie chętnie wybierali Niemcy Zachodnie jako miejsce, w którym starali się rozpocząć i rozwijać karierę muzyczną.

Przy okazji – można podkreślić znaczenie wytwórni, jako miejsca, w którym spotykają się artyści o podobnym brzmieniu, których muzykę spowija wspólna atmosfera (ECM, ACT).

Z MPS – po pobieżnym przedstawieniu, skupić się na karierze Seiferta.

Z ECM – wybrać Stańkę, prawdziwą gwiazdę największego formatu tej prestiżowej wytwórni.

Z ACT – można wybrać arcypopularnego Leszka Możdżera

Niemcy w polskich katalogach

Co prawda Polacy starali się o występy w Niemczech i nagranie tam płyty było marzeniem niejednego jazzmana, ale i w drugą stronę następował przepływ muzyczny. Różnice: nagrania Niemców, które ukazywały się w Polsce rzadko miały wymiar czysto komercyjny, rzadko były dokonywane z myślą o wydaniu studyjnego albumu. Przeważnie – były to rejestracje występów, koncertów (szczególnie na Jazz Jamboree).

Liczba wydanych występów – zważywszy na marną kondycję polskiej fonografii może wzbudzić uznanie.

Szczególnie warto podkreślić rolę:

Big Billa Ramseya (naturalizowany Amerykanin, via NRF przywozi Polsce najprawdziwszego bluesa).

Całości nagrań z Festiwalu Sopot '57 (w razie potrzeby posłużyć się slajdem z prezentacji – Festiwale w Polsce).

Guntera Lenza w nagraniach *Astigmatic* Komedy (w razie potrzeby również posłużyć się innymi slajdami).

Warsztaty w Chodzieży

Idea warsztatów jazzowych – na początku organizowanych przez Polaków dla Polaków, stała się dobrym punktem wyjścia do stworzenia edukacyjnej współpracy polsko-niemieckiej.

Pytania: W czym warsztaty różnią się od tradycyjnej szkoły? Czy to jest lepsza forma przekazywania wiedzy? Jakie są korzyści z warsztatów międzynarodowych? Czy relacje jazzowe można przenieść także na inne płaszczyzny? (kulturalne, społeczne, a może nawet polityczne?).



Warsztaty NDR

Warsztaty to nie tylko rodzaj „zielonej szkoły”, w której młodzi miłośnicy jazzu uczą się grać od najlepszych; to także rodzaj spotkań doświadczonych jazzmanów, którzy grają ze sobą, wspólnie eksperymentują, wspólnie pracują.

Warsztaty NDR należą do jednych z najważniejszych w historii jazzu. Tak zaawansowany w nich udział polskiej reprezentacji z Andrzejem Trzaskowskim na czele – jest godzien podkreślenia.

Pytania: Kiedy artysta przestaje się uczyć? Czy istnieje koniec nauki? Czego doświadczeni muzycy mogą się nauczyć od siebie nawzajem?

Polsko-niemieckie Jazz Jamboree

Spotkanie po latach, podkreślające wielkie znaczenie Festiwalu Sopot '57 dla polsko-niemieckich relacji muzycznych. Warto przybliżyć bohaterów tego spotkania (posługując się innymi prezentacjami: polskim i niemieckim Hall of Fame).

Pytania: Co dawały kiedyś polsko-niemieckie spotkania muzyczne? Dlaczego były kiedyś tak ważne? Co dają dzisiaj?

